



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ר"ה ע"א

פרשת ויקהל

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חכימין, דיידעין רזין דחכמתא. וחבורא, וזווגא, לא אשתכח ביומא אחרא בכל חדוה, בלא ערבוביא (ס'א אלא בגין דא) אחרא, כגון דא. בגין דאינון נשמתיין דפליגת, פליגת לון בחכימין, בצדיקים, בחסידי פדקא יאות. (ס'א ותו בכל) ובכל ליליא ויליא, זווגא אשתכח ודאי. אימתי בפלגות ליליא. והא אוקימנא. אכל לא בכל סטריין כהאי זווגא.

תרגום לעברית

אמר, ודאי שהזווג נמצא פלילה הנה. מה הטעם? משום שפלילה הנה מפרישה נשמות לכל אותם החכמים שיודעים את סודות החכמה, והחבור והזווג לא נמצא ביום אחר בכל השמחה בלי ערבוביה (אלא בשביל זה) אחרת כמו זה. משום שאותן נשמות שמחלקת, מחלקת אותן לחכמים, לצדיקים ולחסידים כראוי. (ועוד, בכל) ובכל לילה וילילה נמצא זוג ודאי. מתי? בחצות הלילה. והרי בארנו. אכל לא בכל הצדדים כמו בזווג הנה.

ובגין דא, חכמינ דינדיען רזין, בעיין לסדרא שמושא דלהון, בהאי ליליא. מאי טעמא. בגין דכל יומי דשבתא, אית לון רוחא אחרא דשרא על עלמא, ובהאי ליליא אית לון רוחא אחרא קדישא עלאה, דנחתא לבני קדישין, וזהו רוחא נשיב מעתיקא דכל עתיקין, ונחתא לגו נקודה תתאה, למיהב בה נייחא לכלא, ודא אתפליג לכל סטריין, לעילא ותתא, כמה דאת אמר ביני ובין בני ישראל.

תרגום לעברית

ומשום כך, החכמים שיודעים הסודות, צריכים לסדר תשמישם בלילה הזה. מה הטעם? משום שכל ימות השבת יש להם רוח אחרת ששורה על העולם, ובלילה הזה יש להם רוח אחרת קדושה עליונה שיוֹרֶדֶת לבנים קדושים, ואותה רוח נושבת מעתיק (הקדוש) כל העתיקים, ויורדת לתוך הנקודה התחתונה לתת לה מנוחה לכל. וזה מתחלק לכל הצדדים, למעלה ולמטה, כמו שנאמר ביני ובין בני ישראל.

טקסט הזוהר

וכד אינון חכמיין, יתבין בהווא רוחא קדישא, רוחא עלאה, בעאן לשמשא ערסייהו, דהאי רוחא אמשיך אבתריה לתתא, כל אינון נשמתין קדישין, וירתין קדישי עליונין, בהאי רוחא, נשמתין קדישין לבניהון כדקא יאות.

תרגום לעברית

וכשאותם חכמים יושבים באותה רוח קדושה, הרוח העליונה, צריכים לשמש את מטתם, שהרוח הזו ממשיכה אחריה למטה את כל אותן נשמות קדושות, ויורשים קדושים עליונים ברוח הזו נשמות קדושות לבניהם כראוי.

כִּיּוֹן דְּהָאֵי רוּחָא שָׂרָא עַל עֲלָמָא, כָּל רוּחִין בִּישׁוּן, וְכָל מְקַטְרָגִין בִּישׁוּן, אֶסְתַּלְקוּ מִעֲלָמָא וְלֹא בְּעִינֵן לְצַלָּאָה עַל נְטוּרָא, בְּגִין דִּישְׂרָאֵל אֵינּוֹן נְטִירִין בְּהָהוּא רוּחָא, וְסַכַּת שְׁלוֹם פְּרִיסַת גְּדַפְהָא עָלֵיהּ, וְאֵינּוֹן נְטִירִין מִכָּלָא.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁהָרוּחַ הַזֶּה שׁוֹרָה עַל הָעוֹלָם, כָּל הָרוּחוֹת הָרָעוֹת וְכָל הַמְקַטְרָגִים הָרָעִים הִסְתַּלְקוּ מִן הָעוֹלָם, וְלֹא צְרִיכִים לְהִתְפַּלֵּל עַל שְׁמִירָה, מִשּׁוּם שִׁישְׂרָאֵל שְׁמוּרִים בְּאוֹתָהּ רוּחַ, וְסַכַּת שְׁלוֹם פּוֹרֶסֶת כְּנִפְיָהּ עֲלֵיהֶם, וְהֵם שְׁמוּרִים מִהַכָּל.

טקסט הזוהר

וְאֵי תִימָא, הָא תְּנִינֵן, דְּלֹא יְפִיֻק בֵּר נֶשׁ יְחִידָאִי, לָא בְּלִילְיָא רְבִיעָאָה דְּשַׁבְּתָא, וְלֹא בְּלִילְיָא דְּשַׁבְּתָא, וּבְעֵי בֵּר נֶשׁ לְאַסְתַּמְרָא. וְהָא אֲמַרְן, דְּבְּלִילְיָא דְּשַׁבְּתָא נְטִירִין בְּנֵי נֶשׁא מִכָּל מְקַטְרָגִין דְּעֲלָמָא, וְלֹא בְּעִינֵן לְצַלָּאָה עַל נְטוּרָא.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי שְׁנִינוּ שְׁלֹא יֵצֵא אָדָם יְחִידִי, לֹא בְּלִיל רְבִיעִי שֶׁל שַׁבָּת וְלֹא בְּלִיל שַׁבָּת, וְצָרִיךְ אָדָם לְהִשְׁמַר. וְהֲרִי אֲמַרְנוּ, שֶׁבְּלִיל הַשַּׁבָּת שְׁמוּרִים אֲנָשִׁים מִכָּל הַמְקַטְרָגִים שֶׁל הָעוֹלָם וְלֹא צְרִיכִים לְהִתְפַּלֵּל עַל שְׁמִירָה?

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, הָכִי הוּא וְדָאִי, לִילְיָא רְבִיעָאָה דְּשַׁבְּתָא, בְּעִינֵן לְאַסְתַּמְרָא מִנֵּיהּ, מֵאֵי טַעְמָא. בְּגִין דְּכְתִיב, (בראשית א) יְהִי מְאֹרֶת, מְאֹרֶת כְּתִיב חֹסֶר, וְהָא אוֹקְמוּהָ, דְּבְּגִין דְּהִיא חֹסְרָה, כְּמָה חֲבִילִי טְהִירִין אֶתְכַּלִּילֵן בְּהָאִי מְאֹרֶת. לְוֹטִין וּמְאֹרֶת אֵינּוֹן בְּגִרְעוּתָא דְּסִיְהָרָא, וְכָלְהוּ שְׁלִיטִין בְּהָהוּא לִילְיָא.

בא וראה, כך זה ודאי, ליל רביעי של שבת צריכים להשמר מהם. מה הטעם? משום שפְּתוּב (בראשית א) יהי מארת. מארת כתוב חסר, והרי פרשוה, שבגלל שהיא חסרה, כמה קבוצות של רוחות נכללו במארת הזו. קללות ומארת הן בפגימת הלכנה, וכלם שולטים באותו הלילה.

טקסט הזהיר

בלייליא דשבתא, כיון דכלהו מתבדרן לאעלא בנוקבא דעפרא, דלא יכלין לשלטא, בעי בר נש יחידאי, לאסתמרא. ותו, אף על גב דלא יכלין לשלטא, אתחזין לזמנין, ובר נש יחידאי בעי לאסתמרא.

תרגום לעברית

בליל השבת, כיון שכלם מתפזרים להכנס לנקב של העפר, שלא יכולים לשלט, צריך אדם יחידי להשמר. ועוד, אף על גב שלא יכולים לשלט, נראים לפעמים, וכן אדם יחידי צריך להשמר.

טקסט הזהיר

מלה דא הכי תנינן, ואי הכי גריעותא דנטורא איהו. אבל בשבתא נטירו אשתכח לעמא קדישא, וקודשא בריה הוא פד עאל שבתא, מעטר לכל חד וחד מישראל, ובעי דינטרון ליה להאי עטרא קדישא, דאתעטרו ביה, ואף על גב דאינון לא אשתכחו בישובא, לזמנין לבר נש יחידאי אתחזון, ואתרע מזליה. ואצטריך ליה לבר נש, לאתעטרא בעטרא קדישא, ולנטרא ליה.

תרגום לעברית

דבר זה כך שנינו, ואם כך, זה חסרון של השמירה. אבל בשבת השמירה מצויה לעם הקדוש, וכשנכנסת שבת, הקדוש ברוך הוא מעטר כל אחד ואחד מישראל, ורוצה שישמרו את העטרה הקדושה הזו שהתעטרו בה. ואף על גב שהם אינם נמצאים

בִּישׁוּב, לַפְעָמִים הֵם נִרְאִים לְאָדָם יְחִידִי וּמוֹרַע מְזֵלוֹ. וְצָרִיךְ לְאָדָם לְהִתְעַטֵּר בַּעֲטָרָה קְדוֹשָׁה וּלְשַׁמֵּר אוֹתָהּ.

טקסט הזוהר

סוּף סוּף, נִטִּירוּ אֶשְׁתַּכַּח בְּהֵוָה לִילָא לְעַמָּא קַדִּישָׁא, הוּאִיל וְסַכַּת שְׁלוֹם פְּרִיסָא עַל עַמָּא, דְּהָא תַנִּינָן, בְּכָל אֲתַר דְּסַכַּת שְׁלוֹם אֶשְׁתַּכַּח, סְטָרָא אַחֲרָא לָא אֶשְׁתַּכַּח תַּמָּן. וְעַל דָּא נְטוּרָא אִיהוּ וּנְטוּרָא שְׂכִיחָ.

תרגום לעברית

סוּף סוּף, שְׁמִירָה נִמְצְאָת בְּאוֹתוֹ לִילָה לְעַם הַקְדוֹשׁ, הוּאִיל וְסַכַּת שְׁלוֹם פְּרוּסָה עַל הָעָם, שְׁהָרִי שְׁנִינּוּ, בְּכָל מְקוֹם שֶׁנִּמְצְאָת סַכַּת שְׁלוֹם, הַצֵּד הָאֲחֵר לֹא נִמְצָא שָׁם, וְלִכֵּן שְׁמִירָה הִיא וּשְׁמִירָה מְצוּיָה.

טקסט הזוהר

יּוֹמָא דְשִׁבְתָּא, חֲדָוָה אִיהוּ לְכָלֵּא, וְכָלֵּא אֶתְנַטֵּר לְעֵילָא וְתַתָּא. וְנִהוּרָא (נ"א וּנְקוּדָה) תַּתָּא נִהוּרָא לְסִלְקָא לְעֵילָא, בְּשִׁפְירוּ דְעֵטְרִין שְׁבָעִין חוּלְקִין יְתִיר, וְסָבָא דְכָל סְבִין אֶתְעַר.

תרגום לעברית

יוֹם הַשִּׁבְתָּ שְׁמִיחָה הִיא לְכָל, וְהַכֹּל נִשְׁמֵר לְמַעְלָה וּלְמַטָּה. וְהָאוּר (וְהַגְּדָה) הַתַּחְתּוֹן מְאִיר לְעֻלּוֹת לְמַעְלָה בִּיפִי שֶׁל שְׁבָעִים הָעֲטָרוֹת שֶׁהֵן הַחֻלְקִים הַיְתֵרִים, וְהִזְקֵן שֶׁל כָּל הַזְּקֵנִים מִתְעוֹרֵר.

טקסט הזוהר

כְּדִין כַּד סָלִיק נְהוּרָא, עַמָּא קַדִּישָׁא מְקַדְמִי לְבִי כְּנִישְׁתָּא בְּלְבוּשׁ יָקָר בְּחֲדָוָה, מִתְעַטְרִין בַּעֲטָרָא קַדִּישָׁא דְלְעֵילָא, בְּהֵוָה רוּחָא דְקַיְימָא עֲלֵיהּ לְתַתָּא, מְשַׁבְּחֵן בְּשִׁירִין וְתוֹשְׁבָּחֵן, וְסִלְקִין תּוֹשְׁבָּחֵן לְעֵילָא, וְעֵלְאִין וְתַתָּאִין כֻּלְּהוּ בְּחֲדָוָה, וּמִתְעַטְרִין כֻּלְּהוּ

כַּחֲדָא. פִּתְחֵי עֲלָאִי וְאַמְרִי, זָכְאִין אֶתּוּן עֲמָא קִדִּישָׁא בְּאַרְעָא, דְּמֵאֲרִיכוּן אֶתְעֵטֵר עַלְיִיכוּ,
וְכָל חֵילֵין קִדִּישִׁין, מִתְעֵטְרִין בְּגִינִיכוּן.

תרגום לעברית

אֲזִי כְּשֶׁעוֹלָה הָאוֹר, הָעַם הַקָּדוֹשׁ מִקְדִּימִים לְבֵית הַכְּנֶסֶת בְּלְבוֹשׁ כְּבוֹד בְּשִׂמְחָה,
מִתְעֵטְרִים בְּעֵטְרָה קְדוֹשָׁה שְׁלֹמֶעֱלָה בְּאוֹתָהּ רוּחַ שְׁעוֹמֶדֶת עֲלֵיהֶם לְמִטָּה, מְשַׁבְּחִים
בְּשִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, וְהַתְּשַׁבְּחוֹת עוֹלוֹת לְמַעְלָה, וְכָל הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתְּחַתּוֹנִים בְּשִׂמְחָה,
וְכָלֵם מִתְעֵטְרִים כְּאַחַד. פּוֹתְחִים הָעֲלִיּוֹנִים וְאוֹמְרִים: אֲשֶׁרִיכֶם הָעַם הַקָּדוֹשׁ בְּאַרְץ,
שְׂרָבוֹנָכֶם הִתְעֵטֵר עֲלֵיכֶם, וְכָל הַחֵילוֹת הַקָּדוֹשִׁים מִתְעֵטְרִים בְּשִׁבְלֵכֶם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ה ע"ב) ◆

טקסט הזהור

הָאִי יוֹמָא, יוֹמָא דְּנִשְׁמָתִין אִיהוּ, וְלֹא יוֹמָא דְּגוֹפָא, בְּגִין דְּשִׁלְטָנוּ דְּצִרְוֹרָא דְּנִשְׁמָתִין
אִיהוּ, וְקִימָן עֲלָאִין וְתַתְּאִין כְּלָהוּ בְּזוּוּגָא

תרגום לעברית

הַיּוֹם הַזֶּה הוּא יוֹם הַנְּשָׁמוֹת, וְלֹא יוֹם הַגּוֹף, מִשּׁוּם שֶׁשִׁלְטוֹן צִרְוֹר הַנְּשָׁמוֹת הוּא, וְכָל
הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתְּחַתּוֹנִים עוֹמְדִים בְּזוּוּג אֶחָד, בְּעֵטְרָה שֶׁל רוּחַ יִתְרָה עֲלִיּוֹנָה קְדוֹשָׁה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.